

CURRICULUM VITAE

Jorge Rizzo Tortuero
Tel. y Fax: 93.269.00.00
E-mail: jorge@rizzotraducciones.es
Web. www.rizzotraducciones.es



Estudios:

ESCUELA UNIVERSITARIA DE TRADUCTORES E INTÉRPRETES, "E.U.T.I."
(UNIVERSITAT AUTÓNOMA DE BARCELONA)

Diplomado en Traducción del inglés y del francés en junio de 1991

FACULTAD DE SOCIOLOGÍA Y COMUNICACIÓN
(UNIVERSITAT POMPEU FABRA)

Licenciado en Periodismo en junio de 1995

Idiomas:

Bilingüe castellano-catalán

Inglés: nivel excelente (Diplom of Proficiency in English)

Italiano: nivel excelente (Diploma Superiore; Istituto Italiano)

Francés: nivel alto (4º curso E.O.I.; diplomatura en traducción E.U.T.I.)

Japonés: nivel medio (4º curso E.O.I.)

Alemán: nivel elemental (1r curso E.O.I.)

Conocimientos informáticos:

Dominio del entorno Windows y Macintosh, y de las aplicaciones de proceso de textos Word y WordPerfect y de programas de diseño como Quark'X'Press y Photoshop.

Experiencia Profesional:

Como traductor (áreas de especialización, en azul):

- Traducción de **novelas** para las editoriales Roca Editorial (desde 2004), RBA (desde 2000) y Planeta DeAgostini (1999-2002).

- Traducción de **libros de divulgación** (temas: **diseño gráfico, arte, historia, arqueología, geografía, música, cocina, ciencias generales y de la salud**) y **guías de viajes** para las editoriales GeoPlaneta/Lonely Planet (desde diciembre de 1997), Folio (1998-2001), RBA/National Geographic (revista y libros) (desde 2000) y Parramón (desde 2002).

- Traductor habitual de **artículos** para las revistas Men's Health, Integral, Mente Sana y BestLife (desde 2002).

- Corrector y traductor interno y free-lance en la agencia de traducción Intertext (Muntaner, 200, 6º 8ª, Tel. 93.200.30.33) (1998).

- Traducción de **artículos médicos** del inglés, francés e italiano para revistas médicas de la editorial Dips Rocas (Actualmente Nexus), (de 1997 a 2000) y para la revista *Angiology* de Westminster Publications (EE.UU.), para su edición en España, de 1997 a 1998.

- Traducción de libros de texto y divulgativos sobre **medicina alternativa** para la Escuela Internacional de Ayurveda de España (desde 1998).

- Intérprete y traductor de inglés, japonés e italiano y ayudante técnico para la NHK (televisión nacional japonesa) con motivo de la retransmisión en Japón de los JJ.OO. de Barcelona.

- Traductor free-lance para las agencias de traducción Adia, Alphabet, Faus i Planas, Eurolink, Debat, Traditext, DUAL, Glossolàlia y Discobole, y para empresas de **servicios editoriales, gestión de proyectos** y **publicidad** como IGS o Block de Ideas desde 1991 hasta la fecha actual.

Como periodista (compaginador):

- Diferentes puestos y colaboraciones en secciones de **diseño gráfico** (**Compaginación, Infografía, Diseño**, Magazine, etc.) para La Vanguardia y otras publicaciones del grupo Godó, de 1994 a 1998.

Otras ocupaciones:

- Profesor de inglés con grupos de niños y adultos en Academia Mecalingua (Av. Meridiana, 349, de marzo de 1990 a junio de 1994)